

Empleabilidad, Emprendimiento e Inteligencia Artificial (EEIA) en los Estudios de Traducción e Interpretación: nuevos perfiles profesionales

Susana Álvarez Álvarez*, María Teresa Sánchez Nieto*, Leticia Santamaría Ciordia*, Verónica Arnáiz Uzquiza*, Juan José Arevalillo Doval**, Álvaro Marín García ***, Alfredo Vela Zancada+, Ana Isabel Lozano Sobrino++, Carlos La Orden Tovar+++, Susana Gómez Ortega++

*Departamento de Lengua Española, Facultad de Traducción e Interpretación (UVA), ** Departamento de Traducción e Interpretación, Facultad de Lenguas Aplicadas (Universidad Alfonso X El Sabio), ***Departamento de Traducción (Universidad de Granada), + Social Media TIC's and Training, ++ Fundación Universidad de Valladolid, +++ Traductor autónomo

Email de la coordinadora: susana.alvarez@uva.es

RESUMEN: En el marco de la formación universitaria actual, los conceptos de empleabilidad y emprendimiento se han convertido en dos elementos clave, sobre todo desde la implantación del EEES. Son cada vez más las instituciones educativas que se centran en el desarrollo de competencias y estrategias profesionales con el fin de adecuar la formación de sus estudiantes a las necesidades reales de un mercado laboral cada vez más competitivo. En el ámbito de los Estudios de Traducción e Interpretación (T&I) son muchas las investigaciones que plantean la necesidad de vincular de una forma más eficaz la formación universitaria con el mundo profesional, sobre todo en un momento en el que la crisis económica obliga a los profesionales a "reinventarse" y a adaptarse continuamente a nuevos escenarios laborales.

Adicionalmente, este proyecto ha reconocido el potencial transformador de la inteligencia artificial (IA) y lo ha incorporado como una nueva línea de trabajo. La IA está redefiniendo el panorama profesional en diversos sectores, y el ámbito de la T&I no es la excepción. Con la rápida evolución de herramientas y plataformas basadas en IA, surgen nuevos perfiles profesionales y habilidades requeridas que no estaban presentes hace una década. Este PID se esfuerza por preparar a los estudiantes para esta nueva realidad, proporcionándoles una comprensión profunda de cómo la IA puede ser aplicada en su campo y cómo pueden colaborar y coexistir con estas tecnologías. Además de proporcionarles las herramientas tradicionales de su oficio, ahora se enfoca en capacitarlos en el uso y entendimiento de sistemas automatizados, traducción asistida por IA, interpretación en tiempo real y otras áreas emergentes.

En resumen, este proyecto no solo busca mejorar la empleabilidad y el emprendimiento en el campo de la T&I, sino que también aspira a estar a la vanguardia, preparando a los estudiantes para un mercado laboral en constante evolución, donde la IA juega un papel cada vez más preponderante.

PALABRAS CLAVE: innovación docente, empleabilidad, emprendimiento, inteligencia artificial, traducción e interpretación, perfiles profesionales.

INTRODUCCIÓN

En la actualidad, la revolución digital ha transformado el modo en que se desarrollan prácticamente todas las profesiones, y el campo de la Traducción e Interpretación (T&I) no es la excepción. Tradicionalmente, estos estudios han preparado a los estudiantes para roles específicos en traducción literaria, jurídica, técnica, o en interpretación simultánea o consecutiva, entre otros. Sin embargo, el mercado laboral actual exige competencias adicionales, con una especial atención en la integración de la tecnología y la inteligencia artificial (IA) en estas áreas. Estas competencias adicionales, muchas de ellas no exclusivas de los estudios de T&I, no se están trabajando de forma clara en los planes de estudios universitarios, a la luz de estudios como Álvarez-Álvarez y Arnáiz-Uzquiza (2017), Galán-Mañás (2017; 2018) y Rodríguez de Céspedes (2017).

Conscientes de esta realidad, hemos desarrollado un proyecto de innovación educativa enfocado en la Empleabilidad y Emprendimiento (OEE) en los Estudios de Traducción e Interpretación. Esta iniciativa busca actualizar y complementar la formación de los futuros profesionales de T&I, preparándolos para un entorno laboral cambiante y dotándolos de herramientas para emprender con éxito en el siglo XXI.

Uno de los ejes centrales de este proyecto es la inclusión de la inteligencia artificial como una línea importante de trabajo. No se trata solo de enseñar a los estudiantes a usar herramientas existentes de traducción automática o asistida, sino de brindarles una comprensión profunda de cómo funcionan estas herramientas, cómo se pueden mejorar, y cómo pueden integrarse en sus prácticas profesionales de manera ética y efectiva.

Justificación:

La demanda de servicios de traducción e interpretación sigue en aumento (Nimdzi, 2024; EUATC, 2024). Sin embargo, las necesidades del mercado laboral han evolucionado, y con ellas, las competencias que se esperan de los profesionales de T&I. A continuación, presentamos algunas razones clave que justifican la implementación de este proyecto de innovación educativa:

- **Adaptación a la era digital:** las herramientas digitales, en especial las basadas en IA, están redefiniendo el campo de la T&I. Plataformas de traducción automática como Google Translate o DeepL ya son ampliamente utilizadas. Sin embargo, surgen otras como Chat-gpt u otras herramientas de IA generativa que cambian radicalmente el panorama de los estudios, por lo que es esencial que los profesionales de T&I no solo sepan cómo usar estas herramientas, sino también cómo mejorarlas, personalizarlas y adaptarlas a necesidades específicas.
- **Emprendimiento:** el mercado laboral actual valora cada vez más las habilidades emprendedoras. Los traductores e intérpretes no solo deben ser empleados, sino también creadores de oportunidades, fundadores de startups, o *freelancers* con visión de negocio. Este proyecto busca cultivar una mentalidad emprendedora, enseñando a los estudiantes a identificar oportunidades, a desarrollar modelos de negocio y a comercializar sus habilidades y servicios de manera efectiva.
- **Diversificación de roles y perfiles profesionales:** con la irrupción de la IA, emergen nuevos roles profesionales en el campo de la T&I. Por ejemplo, post-editores de traducción automática, diseñadores de sistemas de interpretación asistida por IA, o consultores en ética y tecnología lingüística. Es esencial que los currículos de T&I reflejen y preparen a los estudiantes para estos nuevos roles.
- **Desarrollo de competencias transversales:** además de las competencias técnicas y lingüísticas, es vital cultivar habilidades como pensamiento crítico, adaptabilidad, gestión de proyectos, comunicación efectiva y trabajo en equipo. Estas competencias transversales aumentan la empleabilidad de los graduados y les permiten destacar en diversos escenarios profesionales.
- **Preparación para el futuro:** No sabemos con certeza cómo será el mercado laboral en una o dos décadas, pero es seguro que la tecnología y la IA tendrán un papel central. Al formar a los estudiantes en estas áreas desde ahora, les estamos ofreciendo una ventaja competitiva y asegurando su relevancia profesional a largo plazo.

En conclusión, este proyecto tiene como meta preparar a los futuros profesionales de Traducción e Interpretación para un mundo en constante evolución. Al incorporar la inteligencia artificial y fomentar una mentalidad emprendedora, estamos sentando las bases para una formación integral, actualizada y alineada con las demandas del mercado laboral del siglo XXI.

Por último, consideramos que este proyecto puede resultar innovador también en el marco de la propia Universidad de Valladolid, pues muchas de las acciones y materiales desarrollados en el mismo ayudan a configurar un plan de empleabilidad que permitirá a todos los estudiantes completar su formación con competencias transversales profesionales que les ayudarán no solo a mejorar sus técnicas de búsqueda de empleo y el acceso al mundo laboral, sino también a su emprendimiento.

GRADO DE CUMPLIMIENTO DE LOS OBJETIVOS PROPUESTOS

El proyecto desarrollado en esta anualidad perseguía los siguientes objetivos:

- **Objetivo general:** Diseñar acciones formativas que permitan desarrollar competencias profesionales y para el emprendimiento en los estudiantes de Traducción e Interpretación (Grado en Traducción e Interpretación y Máster en Traducción en Entornos Digitales Multilingües).

Los objetivos específicos que se detallan a continuación **tienen continuidad**, pues siguen teniendo pertinencia en el seno del proyecto. Sin embargo, se plantean otros nuevos específicos que marcan su carácter innovador (véase la tabla gris posterior).

- **Objetivo específico 1:** Diseñar acciones formativas concretas (tanto curriculares como extracurriculares) que permitan desarrollar competencias profesionales específicas en los estudiantes de Traducción e Interpretación, con el fin de mejorar su competitividad en el mercado.
- **Objetivo específico 2:** Consolidar un equipo de trabajo, que integra tanto a docentes, como a profesionales del mundo de la empresa, que coopera de manera responsable en la mejora de los modelos educativos y de los procesos formativos.
- **Objetivo específico 3:** Impulsar acciones orientadas a la difusión de los resultados de nuestro proyecto en publicaciones y medios de reconocimiento internacional.
- **Objetivo específico 4:** Diseñar nuevos materiales audiovisuales (píldoras de conocimiento) e infografías (para Pinterest) que permita completar la colección de materiales diseñados hasta el momento en el seno del proyecto de innovación.
- **Objetivo específico 5:** Desarrollar el emprendimiento de los estudiantes de Traducción e Interpretación con talleres específicos sobre competencias clave para el emprendimiento, generación de ideas y diseño de proyectos empresariales (elaboración de un plan de empresa, necesidades financieras y procedimientos para la obtención de recursos, gestión administrativa necesaria, etc.).

Asimismo, al tratarse de un proyecto de continuación, se plantearon estos dos objetivos específicos:

- **Objetivo específico 6:** Desarrollar competencias digitales básicas para el teletrabajo, prestando especial atención al uso de herramientas colaborativas para grupos de trabajo (Microsoft Teams) y algunas de las aplicaciones vinculadas.
- **Objetivo específico 7:** Explorar las posibilidades de la IA en los diferentes perfiles profesionales vinculados a los estudios de Traducción e Interpretación.

En la siguiente tabla se detalla el nivel de cumplimiento de estos objetivos al final del curso académico 2023-2024:

Objetivos específicos	Acciones realizadas	Indicadores de logro	Recursos utilizados	Grado de consecución
<p>1. Diseñar acciones formativas concretas (tanto curriculares como extracurriculares) que permitan desarrollar competencias profesionales específicas en los estudiantes de Traducción e Interpretación, con el fin de mejorar su competitividad en el mercado.</p>	<p>1.a Integración de las competencias profesionales en las nuevas asignaturas implicadas en el proyecto.</p>	<p>Número de asignaturas que han incorporado competencias profesionales y de emprendimiento en su plan de estudios.</p> <p>Resultados positivos en encuestas o feedback de estudiantes y docentes sobre la adecuación y pertinencia de las competencias integradas.</p> <p>Rendimiento académico: mejora en las calificaciones o resultados académicos en las asignaturas que han integrado las competencias profesionales.</p>	<p>Implicación de los miembros del equipo de trabajo.</p>	<p>Finalizado</p>
	<p>1.b Propuesta de varios TFG/TFM vinculados a las competencias profesionales y para el empleo.</p>	<p>Número de TFG/TFM propuestos: Cantidad de TFG/TFM que se ofrecen en relación con competencias profesionales y para el emprendimiento.</p> <p>Aceptación de TFG: porcentaje de estudiantes que eligen realizar TFG/TFM vinculados a competencias profesionales en comparación con otros temas.</p> <p>Calidad de los TFG/TFM: evaluación y feedback positivo por parte de los docentes y expertos en el sector sobre la calidad y aplicabilidad de los TFG/TFM presentados.</p>	<p>Implicación de los miembros del equipo de trabajo.</p>	<p>En ejecución</p>
	<p>1c. Organización de talleres específicos sobre competencias y contenidos profesionales en el ámbito de la Traducción y de la Interpretación (fiscalidad, gestión de proyectos, soft skills, marketing para traductores, etc.)</p>	<p>Número de talleres ofrecidos: contabilidad de cuántos talleres se han llevado a cabo en un periodo determinado.</p> <p>Participación estudiantil: porcentaje y número de estudiantes que se inscriben y asisten a los talleres.</p> <p>Evaluación post-taller: resultados positivos en encuestas que miden la percepción de aprendizaje, satisfacción y utilidad de los talleres para los estudiantes.</p> <p>Aplicación de conocimientos: porcentaje de estudiantes que, en una encuesta posterior, indiquen haber aplicado los conocimientos o habilidades adquiridos en situaciones reales, prácticas profesionales o en su vida académica.</p>	<p>Colaboración del Parque científico de la UVa (Fundación Universidad de Valladolid) por medio del Plan T-CUE.</p>	<p>Finalizado</p>

Objetivos específicos	Acciones realizadas	Indicadores de logro	Recursos utilizados	Grado de consecución
<p>2. Consolidar un equipo de trabajo, que integra tanto a docentes, como a profesionales del mundo de la empresa, que coopera de manera responsable en la mejora de los modelos educativos y de los procesos formativos.</p>	<p>2.a Organización de una mesa redonda donde docentes y profesionales del mundo empresarial se reúnan para debatir y compartir perspectivas sobre las necesidades actuales y futuras del mercado laboral en el ámbito de la Traducción e Interpretación.</p>	<p>Participación y diversidad: número total de participantes en la mesa redonda y diversidad de perfiles. Representatividad de las partes interesadas, asegurando que haya una proporción equilibrada entre docentes y profesionales del mundo empresarial.</p> <p>Satisfacción de los participantes: resultados positivos en encuestas post-evento sobre la percepción de utilidad, organización, y calidad del debate de la mesa redonda.</p> <p>Enganche para futuras ediciones: porcentaje de participantes que expresen interés en participar en futuras ediciones o eventos similares.</p>	<p>Implicación de los miembros del equipo de trabajo y capacidad de captación.</p>	<p>En ejecución</p>
	<p>2b. Presentación del proyecto en una de las sesiones del Laboratorio de Innovación Docente de la UVa, con el fin de integrar a nuevos miembros del equipo de trabajo para la siguiente anualidad.</p>	<p>Participación activa: número total de asistentes a la presentación del proyecto en el Laboratorio de Innovación Docente de la UVa y porcentaje de asistentes activos (por ejemplo, aquellos que hicieron preguntas, interactuaron o mostraron un interés particular durante la presentación).</p> <p>Integración de nuevos miembros: número de nuevos miembros que se unen al equipo de trabajo como resultado directo de la presentación.</p>	<p>Implicación de los miembros del equipo de trabajo.</p>	<p>Sin realizar aún</p>
<p>3. Impulsar acciones orientadas a la difusión de los resultados de nuestro proyecto en publicaciones y medios de reconocimiento internacional.</p>	<p>3a. Difusión de las acciones realizadas por medio de redes sociales (X, Facebook, LinkedIn) y medios sociales como Pinterest).</p>	<p>Alcance y visibilidad: número total de impresiones o visualizaciones de las publicaciones en cada plataforma; incremento porcentual de las visualizaciones/impronta de las publicaciones relacionadas con el proyecto en comparación con publicaciones previas o no relacionadas.</p>	<p>Implicación de los miembros del equipo de trabajo</p>	<p>En ejecución</p>
	<p>3b. Difusión de los productos elaborados en abierto (canal Youtube de la UVa y repositorio institucional UVadoc).</p>	<p>Interacción y compromiso: cantidad y porcentaje de "likes", "shares", comentarios y otros tipos de interacciones en las publicaciones; duración media de visualización de vídeos o contenidos multimedia relacionados, si los hay.</p> <p>Calidad del contenido: feedback y comentarios positivos en relación con el contenido compartido (por ejemplo, valoración de la información, diseño gráfico, relevancia).</p> <p>Conversaciones y diálogos generados: cantidad y calidad de las discusiones o conversaciones iniciadas en comentarios o foros relacionados con las publicaciones.</p>		

Objetivos específicos	Acciones realizadas	Indicadores de logro	Recursos utilizados	Grado de consecución
	<p>3.c. Participación en Congresos y Jornadas de Innovación Docente y Didáctica de la Traducción.</p>	<p>Participación activa: número total de congresos y jornadas en los que se presentó el proyecto; número y calidad de presentaciones, ponencias, posters o workshops realizados dentro de dichos congresos y jornadas.</p> <p>Incremento en la visibilidad: aumento en el tráfico en las plataformas relacionadas después de la participación en el congreso o jornada.</p> <p>Incremento en las interacciones y menciones en redes sociales en relación con el proyecto después del evento.</p> <p>Desarrollo y aprendizaje: incorporación de nuevas ideas, métodos o enfoques al proyecto basados en lo aprendido o discutido en el congreso o jornada; feedback interno del equipo sobre lo aprendido y cómo puede ser aplicado para mejorar el proyecto.</p>	<p>Apoyos económicos para la inscripción y gastos de viaje.</p>	<p>En ejecución</p>
	<p>3.d. Publicación en revistas de impacto de los resultados del proyecto.</p>	<p>Aceptación de publicaciones: número total de artículos enviados y aceptados en revistas de impacto y porcentaje de aceptación de los artículos presentados respecto a los enviados.</p> <p>Calidad de la publicación: posición o ranking de las revistas en las que se publicaron los artículos (por ejemplo, cuartiles Q1, Q2).</p> <p>Factor de impacto de las revistas donde se han aceptado las publicaciones.</p> <p>Visibilidad y citas: número de veces que los artículos del proyecto han sido citados por otros investigadores o profesionales; presencia del artículo en bases de datos y directorios académicos relevantes (por ejemplo, Scopus, Web of Science).</p>	<p>Implicación de los miembros del equipo de trabajo</p>	<p>Finalizado</p>

Objetivos específicos	Acciones realizadas	Indicadores de logro	Recursos utilizados	Grado de consecución
<p>4. Diseñar nuevos materiales audiovisuales (píldoras de conocimiento) e infografías (para Pinterest) que permita completar la colección de materiales diseñados hasta el momento en el seno del proyecto de innovación.</p>	<p>4a. Elaboración de materiales en formato audiovisuales, textual e infografías sobre los contenidos abordados en el proyecto (soft skills, emprendimiento, competencias para el empleo, uso de la IA para los diferentes perfiles profesionales vinculados a la traducción y la interpretación).</p>	<p>Diversidad temática: distribución de los materiales elaborados por tema (soft skills, emprendimiento, IA generativa etc.); cobertura de los subtemas propuestos en el alcance del proyecto.</p> <p>Recepción y uso: número de visualizaciones, descargas o acceso a los materiales; duración promedio de visualización de los materiales audiovisuales; número de veces que los materiales son compartidos o redistribuidos.</p> <p>Interacción y participación: comentarios, preguntas y discusiones generadas a partir de los materiales; feedback directo de los usuarios o estudiantes sobre la utilidad y claridad de los contenidos.</p>	<p>Colaboración del Servicio de Medios Audiovisuales de la Universidad de Valladolid</p>	<p>En ejecución</p>
<p>5. Desarrollar el emprendimiento de los estudiantes de Traducción e Interpretación con talleres específicos sobre competencias clave para el emprendimiento, generación de ideas y diseño de proyectos empresariales (elaboración de un plan de empresa, necesidades financieras y procedimientos para la obtención de recursos, gestión administrativa necesaria, etc.).</p>	<p>5a. Organización de mesa redonda con exalumnos sobre perfiles profesionales vinculados a la Traducción y la Interpretación.</p>	<p>Participación y asistencia: número de exalumnos que participan como ponentes en la mesa redonda; número total de asistentes al evento; porcentaje de asistencia en relación con las invitaciones o inscripciones enviadas.</p> <p>Diversidad de perfiles: variedad de perfiles profesionales representados por los exalumnos participantes; cobertura de distintas áreas o especializaciones dentro de la Traducción e Interpretación.</p> <p>Recepción y retroalimentación: número y calidad de preguntas o interacciones durante la mesa redonda; evaluaciones o encuestas post-evento que reflejen la percepción y satisfacción de los asistentes.</p>	<p>Implicación de los miembros del equipo de trabajo y capacidad de captación.</p> <p>Apoyo económico del Parque Científico de la Universidad de Valladolid (Fundación Universidad de Valladolid) por medio del plan T-CUE.</p>	<p>Sin realizar aún</p>
	<p>5b. Organización de talleres específicos sobre emprendimiento para traductores e intérpretes</p>	<p>Participación y asistencia: número total de inscritos y asistentes a los talleres.</p> <p>Contenido y eficacia del taller: evaluaciones post-taller de los asistentes sobre la claridad, utilidad y aplicabilidad de los contenidos presentados; número de conceptos o herramientas aprendidas que los asistentes señalan que implementarán en su actividad profesional.</p> <p>Interacción y compromiso: número y calidad de preguntas, discusiones o interacciones durante el taller; porcentaje de participantes que completan actividades o tareas asignadas dentro del taller.</p> <p>Impacto a corto plazo: número de iniciativas o proyectos emprendedores iniciados o conceptualizados como resultado directo del taller y presentados al concurso Impulso Emprende.</p>	<p>Apoyo económico del Parque Científico de la Universidad de Valladolid (Fundación Universidad de Valladolid) por medio del plan T-CUE.</p>	<p>Sin realizar aún</p>

Objetivos específicos	Acciones realizadas	Indicadores de logro	Recursos utilizados	Grado de consecución
<p>6. Desarrollar competencias digitales básicas para el teletrabajo, prestando especial atención al uso de herramientas colaborativas para grupos de trabajo (Microsoft Teams) y algunas de las aplicaciones vinculadas.</p>	<p>6a. Organización de talleres sobre herramientas digitales para el teletrabajo (Microsoft Teams)</p>	<p>Participación y asistencia: número total de inscritos y asistentes a los talleres.</p> <p>Nivel de adquisición de conocimientos: evaluación previa y post-taller de conocimientos sobre Microsoft Teams y herramientas digitales relacionadas; porcentaje de mejora entre la evaluación previa y post-taller.</p> <p>Interacción y compromiso: número y calidad de preguntas, discusiones o interacciones durante el taller; porcentaje de participantes que completan actividades prácticas propuestas dentro del taller.</p> <p>Feedback de los asistentes: evaluaciones post-taller sobre la claridad, utilidad, y pertinencia del contenido presentado; sugerencias y comentarios para mejorar futuras ediciones del taller.</p>	<p>Apoyo económico del Parque Científico de la Universidad de Valladolid (Fundación Universidad de Valladolid) por medio del plan T-CUE y del Centro VirtUVA.</p>	<p>Finalizado</p>
	<p>6b. Aplicación de estas herramientas al desarrollo de tareas en las diferentes asignaturas implicadas en el proyecto y al desarrollo de los TFG/TFM.</p>	<p>Aplicabilidad del contenido: encuestas post-taller que miden cuántos participantes implementaron o planean implementar las herramientas y estrategias aprendidas en su rutina de teletrabajo.</p> <p>Evaluación de la integración de las herramientas en las diferentes asignaturas incluidas en el proyecto y en el desarrollo del TFG/TFM.</p>	<p>Implicación de los miembros del equipo de trabajo</p>	<p>Finalizado</p>
<p>7. Explorar las posibilidades de la IA en los diferentes perfiles profesionales vinculados a los estudios de Traducción e Interpretación.</p>	<p>7a. Organización de talleres específicos sobre herramientas de IA generativa para diferentes perfiles profesionales</p>	<p>Participación y asistencia: número total de inscritos y asistentes a los talleres.</p> <p>Nivel de adquisición de conocimientos: evaluación previa y post-taller de conocimientos sobre IA generativa y herramientas digitales relacionadas; porcentaje de mejora entre la evaluación previa y post-taller.</p> <p>Interacción y compromiso: número y calidad de preguntas, discusiones o interacciones durante el taller; porcentaje de participantes que completan actividades prácticas propuestas dentro del taller.</p> <p>Feedback de los asistentes: evaluaciones post-taller sobre la claridad, utilidad, y pertinencia del contenido presentado; sugerencias y comentarios para mejorar futuras ediciones del taller.</p>	<p>Apoyo económico del Parque Científico de la Universidad de Valladolid (Fundación Universidad de Valladolid) por medio del plan T-CUE y del Centro VirtUVA.</p>	<p>Finalizado</p>

Objetivos específicos	Acciones realizadas	Indicadores de logro	Recursos utilizados	Grado de consecución
	7b. Aplicación de estas herramientas al desarrollo de tareas en las diferentes asignaturas implicadas en el proyecto o a la investigación desarrollada en el TFG/TFM.	Aplicabilidad del contenido: encuestas post-taller que miden cuántos participantes implementaron o planean implementar las herramientas y estrategias aprendidas en el taller a su práctica profesional. Evaluación de la integración de las herramientas en las diferentes asignaturas incluidas en el proyecto y en el desarrollo del TFG/TFM.	Implicación de los miembros del equipo de trabajo	Finalizado

INSTRUMENTOS DE EVALUACIÓN Y DE CONTROL

En la siguiente tabla, se incluyen los **instrumentos de evaluación** en relación con los objetivos del proyecto.

<p>Objetivo específico 1. Diseñar acciones formativas concretas (tanto curriculares como extracurriculares) que permitan desarrollar competencias profesionales específicas en los estudiantes de Traducción e Interpretación, con el fin de mejorar su competitividad en el mercado.</p>	<p>Se valorará el grado de satisfacción de los participantes (estudiantes) en las diferentes acciones formativas curriculares y extracurriculares desarrolladas mediante un cuestionario final de satisfacción.</p> <p>Por otra parte, los TFG vinculados al proyecto (línea de emprendimiento y teletrabajo) se valorarán siguiendo las directrices y criterios para la evaluación de los TFG de la Facultad de Traducción e Interpretación. Además, si los TFG reciben una buena valoración (superior a 9) se presentarán al premio al mejor TFG ofrecido por la Cátedra de Conocimiento e Innovación de la Caja Rural de Soria (https://campusdesoria.uva.es/catedra.html). De esta forma, este producto derivado del proyecto contará con un segundo mecanismo de valoración.</p>
<p>Objetivo específico 2: Consolidar un equipo de trabajo, que integra tanto a docentes, como a profesionales del mundo de la empresa, que coopera de manera responsable en la mejora de los modelos educativos y de los procesos formativos.</p>	<p>El grado de cumplimiento de este objetivo se medirá por el grado de implicación de los participantes en el desarrollo del proyecto. Se valorará el grado de cumplimiento de las tareas con una lista de control que se utilizará en cada una de las reuniones de trabajo.</p>
<p>Objetivo específico 3: Impulsar acciones orientadas a la difusión de los resultados de nuestro proyecto en publicaciones y medios de reconocimiento internacional.</p>	<p>El grado de cumplimiento de este objetivo se medirá a partir del nivel de difusión de los resultados. Desde esta perspectiva, se tendrá en cuenta el número de publicaciones y presentaciones en congresos vinculadas a los resultados del proyecto. Se considerará que se ha cumplido el objetivo si se publican dos artículos y se presentan dos comunicaciones en relación con el proyecto anualmente.</p> <p>Por otra parte, se utilizará también como mecanismo de medida del impacto, la actividad en redes sociales (número de interacciones en X (antiguo Twitter), LinkedIn y Facebook vinculado al proyecto). Por ejemplo, en X se analizarán los “retweets” obtenidos, así como el número de seguidores y “likes” conseguidos. En la cuenta de Facebook, prestaremos atención igualmente al número de “Me gusta” alcanzados, al grado de compartición de la información que hemos publicado, así como a los comentarios de los usuarios en relación con la misma. La difusión en LinkedIn será valorada, igualmente, por los comentarios del resto de los usuarios y por el número de recomendaciones alcanzadas.</p>
<p>Objetivo específico 4: Diseñar nuevos materiales audiovisuales (píldoras de conocimiento) e infografías (para Pinterest) que permita completar la colección de materiales diseñados hasta el momento en el seno del proyecto de innovación.</p>	<p>Las píldoras y vídeos formativos derivados de los talleres y seminarios del proyecto serán valorados por el número de visitas y los comentarios recibidos en el canal institucional Youtube de la UVa en el que se alojarán.</p> <p>Las nuevas infografías diseñadas e incluidas en el tablero de Pinterest del proyecto serán valoradas por el número de usuarios que las “píneen” en sus tableros, así como por el número de “me gusta” que alcancen. Igualmente se tendrá en cuenta como mecanismo de evaluación el número de seguidores que se alcance en el tablero.</p>
<p>Objetivo específico 5: Desarrollar el emprendimiento de los estudiantes de Traducción e Interpretación con talleres específicos sobre competencias clave para el emprendimiento, generación de ideas y diseño de proyectos empresariales (elaboración de un plan de empresa, necesidades financieras y procedimientos para la obtención de recursos, gestión administrativa necesaria, etc.)</p>	<p>El grado de consecución de este objetivo se medirá con dos instrumentos fundamentalmente; por un lado, mediante un cuestionario de satisfacción, que cumplimentarán todos los estudiantes participantes en las acciones formativas sobre emprendimiento organizadas en el seno del proyecto. Por otro lado, el objetivo se considerará cumplido si un número significativo de estudiantes (ya sea de forma individual o grupal) presentan una propuesta al concurso <i>Impulso Emprende</i>, una iniciativa conjunta de la Cámara de Comercio de Soria, el Ayuntamiento de Soria y la Diputación Provincial para incentivar el emprendimiento en la capital y la provincia.</p>
<p>Objetivo específico 6: Desarrollar competencias digitales básicas para el teletrabajo, prestando especial atención al uso de herramientas colaborativas para grupos de trabajo (Microsoft Teams) y algunas de las aplicaciones vinculadas.</p>	<p>La consecución de este objetivo será medida en el propio marco de las asignaturas en las que se implementará, ya que es una competencia digital valorable (v. asignaturas en el siguiente apartado de la memoria).</p>

<p>Objetivo específico 7: Explorar las posibilidades de la IA en los diferentes perfiles profesionales vinculados a los estudios de Traducción e Interpretación.</p>	<p>Se valorará el grado de satisfacción de los participantes (tanto docentes como estudiantes) en las diferentes acciones formativas vinculadas a este objetivo desarrolladas mediante un cuestionario final de satisfacción.</p>
---	--

RESULTADOS

Aunque se solicitará la continuación de este proyecto, pues no ha sido posible llevar a cabo todas las acciones previstas en la solicitud, son varios los resultados que se han obtenido en relación con los objetivos propuestos, tal y como se detalla a continuación:

Objetivo 1: Diseñar acciones formativas concretas (tanto curriculares como extracurriculares) que permitan desarrollar competencias profesionales específicas en los estudiantes de Traducción e Interpretación, con el fin de mejorar su competitividad en el mercado.

Resultado: Se implementaron nuevos contenidos y seminarios curriculares específicamente diseñados para el desarrollo de competencias profesionales en Traducción e Interpretación. En particular, se incluyeron módulos especializados en las asignaturas *Traducción B5 (inglés)* y *Entornos de traducción asistida por ordenador* del Grado en Traducción e Interpretación, así como en las asignaturas *Traducción y redacción multilingüe para los sectores turísticos y de gestión del patrimonio cultural EN-ES/ES-EN* y *Traducción y redacción multilingüe para el sector biosanitario EN-ES/ES-EN* del Máster en Traducción en Entornos Digitales Multilingües. Además, se desarrolló un seminario específico sobre el uso de la IA en los perfiles profesionales vinculados con traducción e interpretación. También se elaboró un TFG sobre la integración de la IA en los planes formativos, que será defendido en diciembre de 2024.

Objetivo 2: Consolidar un equipo de trabajo, que integra tanto a docentes como a profesionales del mundo de la empresa, que coopera de manera responsable en la mejora de los modelos educativos y de los procesos formativos.

Resultado: Se ha consolidado un equipo de trabajo multidisciplinar integrado no solo por PDI y PTGAS, sino también por profesionales externos. Se han llevado a cabo numerosas reuniones de seguimiento, reforzando la colaboración y el trabajo en equipo mediante una lista de control diseñada específicamente para este fin.

Objetivo 3: Impulsar acciones orientadas a la difusión de los resultados de nuestro proyecto en publicaciones y medios de reconocimiento internacional.

Resultado: Para este objetivo, véase el apartado de *Difusión de los resultados* de la presente memoria final.

Objetivo 4: Diseñar nuevos materiales audiovisuales (píldoras de conocimiento) e infografías (para Pinterest) que permita completar la colección de materiales diseñados hasta el momento en el seno del proyecto de innovación.

Resultado: No fue posible llevar a cabo nuevos materiales audiovisuales durante la presente anualidad, y se planteará como objetivo en la propuesta de renovación del proyecto. No obstante, se realizaron algunas infografías (v. Anexo 1), las cuales se detallan en los anexos de la presente Memoria Final.

Objetivo 5: Desarrollar el emprendimiento de los estudiantes de Traducción e Interpretación con talleres específicos sobre competencias clave para el emprendimiento, generación de ideas y diseño de proyectos empresariales.

Resultado: Se organizó, en colaboración con la Fundación Universidad de Valladolid (Área Parque Científico) un taller específico sobre habilidades emprendedoras y diseño de proyectos empresariales en el marco del Máster en Traducción en Entornos Digitales Multilingües. Este taller cubrió aspectos como

la elaboración de un plan de empresa, necesidades financieras, procedimientos para la obtención de recursos y gestión administrativa necesaria.

Objetivo 6: Desarrollar competencias digitales básicas para el teletrabajo, prestando especial atención al uso de herramientas colaborativas para grupos de trabajo (Microsoft Teams) y algunas de las aplicaciones vinculadas.

Resultado: Se desarrolló un taller específico centrado en el desarrollo de habilidades digitales para el teletrabajo, incluyendo el uso de Teams, SharePoint, Planner, entre otras herramientas en el marco del Máster en Traducción en Entornos Digitales Multilingües. Además, la gestión de los TFG vinculados al proyecto y de los proyectos colaborativos de las asignaturas implicadas en el mismo se realizó mediante la plataforma Teams (v. Anexo 2), lo cual demostró la asimilación y aplicación efectiva de las competencias aprendidas por parte de los estudiantes. El *feedback* obtenido por parte de los estudiantes en relación con esta formación específica fue positivo, pues estas habilidades y saberes les dotaron de confianza para enfrentar entornos laborales digitales y remotos.

Objetivo 7: Explorar las posibilidades de la IA en los diferentes perfiles profesionales vinculados a los estudios de Traducción e Interpretación.

Resultado: Se desarrolló e implementó un seminario específico sobre la aplicación de la IA en el ámbito de la Traducción e Interpretación. Este seminario fue impartido en la Summer School de la Escuela de Doctorado de la Universidad Autónoma de Barcelona con el título "Perfiles profesionales en traducción e interpretación: Un enfoque de investigación sobre competencias, tecnologías y mercados" (v. Anexo 3). Por otra parte, en el marco del proyecto se han desarrollado varias encuestas (v. Anexo 4) para recoger la opinión de los estudiantes, egresados y profesionales del ámbito de la traducción en relación con el uso de la IA en la formación y en la práctica profesional.

DIFUSIÓN DE LOS RESULTADOS

En relación con la difusión de los resultados del proyecto de innovación docente, podemos destacar las siguientes acciones:

Publicaciones académicas:

Se ha publicado el siguiente artículo: Álvarez-Álvarez, S. (2024). Employability and entrepreneurship in the training of translators and interpreters: A proposal to develop the entrepreneurial skills of translation and interpreting graduates. *Cadernos De Tradução*, 44(esp. 1), 1–30. <https://doi.org/10.5007/2175-7968.2024.e95240>

Por otra parte, está pendiente de revisión el siguiente capítulo de libro:

AI Unveiled: Mapping the Integration of Artificial Intelligence in Translator and Interpreter Education, que, si recibe una valoración positiva, sería publicado en un volumen especial sobre IA en los Estudios de Traducción e Interpretación en la editorial Peter Lang.

Igualmente, está ya en prensa el siguiente libro con resultados del proyecto de innovación:

Álvarez Álvarez, S. (2024, en prensa). *La traducción y la formación de traductores en entornos digitales: retos, competencias y estrategias*. Ed. Comares.

Participación en conferencias, seminarios y simposios especializados para compartir resultados y obtener *feedback*:

Se presentó la comunicación titulada "Traduciendo el futuro: la integración de la IA en la formación de traductores e intérpretes" en el XI Congreso de la Asociación Ibérica de Estudios de Traducción e Interpretación, celebrado en Vitoria los días 30 y 31 de mayo.

Asimismo, la coordinadora del PID intervino el 11 de abril en las [II Jornadas de Humanidades Digitales](#) organizadas en la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Valladolid (v. Anexo 5). La grabación de las Jornadas puede verse en el siguiente enlace: <https://www.youtube.com/watch?v=suJw7PKH3CA>.

Plataformas digitales y redes sociales:

Se han publicado en redes sociales todas las actividades y recursos diseñados en relación con el proyecto de innovación. Por otra parte, las infografías diseñadas se han publicado también en Pinterest para su difusión.

DISCUSIÓN DE LOS RESULTADOS

Este proyecto logra vincular la formación académica con las demandas reales del mercado laboral, permitiendo a los estudiantes adquirir competencias en inteligencia artificial (IA), una tecnología que está transformando el panorama profesional. Entre los puntos fuertes destaca la integración de la IA como herramienta de trabajo, proporcionando a los estudiantes habilidades prácticas para colaborar con sistemas automatizados, traducción asistida y otras tecnologías emergentes. Esta preparación les permite responder a las demandas del mercado laboral en constante evolución. Sin embargo, el proyecto también ha identificado áreas de mejora, como la necesidad de profundizar en la capacitación para el manejo ético de la IA y en la creación de estrategias para la adaptación continua a nuevos perfiles profesionales. En conjunto, los resultados confirman la trascendencia del proyecto, al preparar a los estudiantes para un entorno laboral competitivo y dinámico, asegurando que se adapten a las tendencias actuales en innovación y educación superior.

CONCLUSIONES Y POSIBILIDADES DE GENERALIZACIÓN DE LA EXPERIENCIA

El proyecto destaca por su enfoque en la innovación y adaptación al entorno laboral en constante cambio, al reconocer la importancia de la inteligencia artificial (IA) en el campo de la Traducción e Interpretación (T&I). Asimismo, es significativo por su capacidad para combinar competencias profesionales tradicionales con nuevas habilidades en tecnología, brindando a los estudiantes una preparación completa para enfrentar los desafíos de un mercado laboral cada vez más digitalizado. Por otra parte, enfatiza la importancia de la empleabilidad y el emprendimiento, hecho que fortalece la conexión entre la educación universitaria y el mundo profesional.

En cuanto a la generalización a otras áreas del conocimiento, el enfoque puede aplicarse ampliamente a otros campos que también están experimentando cambios significativos debido a la irrupción de la tecnología. El desarrollo de competencias en IA, la integración de nuevas herramientas digitales en el proceso educativo y la mejora de la relación entre la formación universitaria y las necesidades reales del mercado laboral son factores que pueden beneficiar a disciplinas como las ciencias de la información, la ingeniería, el marketing y otras muchas. De este modo, el proyecto ofrece una estructura adaptable y relevante para otras áreas que buscan mantenerse a la vanguardia de las tendencias actuales en innovación.

REFERENCIAS

- Álvarez-Álvarez, S. y Arnáiz-Uzquiza, V. (2017). Translation and interpreting graduates under construction: Do Spanish translation and interpreting studies curricula answer the challenges of employability? *The Interpreter and Translator Trainer*, 11 (2-3), 139-159. DOI: <https://doi.org/10.1080/1750399X.2017.1344812>
- Galán-Mañas, A. (2017). Programa para la mejora de la empleabilidad de los egresados en traducción e interpretación. Un estudio de caso. *Conexão Letras*, 12 (17), 153-171.
- Galán-Mañas, A. (2018). Aprender a emprender en el grado en Traducción e Interpretación. En Barceló Martínez, T. y C. Velasco Rengel (eds.). *Evaluación, direccionalidad y orientación profesional en los Estudios de Traducción e Interpretación* (pp. 33-55). Eda Libros.
- Rodríguez de Céspedes, B. (2017). Addressing employability and enterprise responsibilities in the translation curriculum. *The Interpreter and Translator Trainer*, 11 (2-3), 107-122. DOI: <https://doi.org/10.1080/1750399X.2017.1344816>
- EUATC (2024). *ELIS Report 2024*. <https://elis-survey.org/event/elis-2024-results-analysis/>
- Nimdzi (2024). *The 2024 Nimdzi 100: The Ranking of Top 100 Largest Language Service Providers*. <https://www.nimdzi.com/nimdzi-100-top-lsp/>

ANEXOS

En este apartado se incluyen algunas representaciones gráficas de los materiales y recursos diseñados durante el curso 2023-2024, así como de las acciones desarrolladas en el marco del PID.

Anexo 1: Ejemplos de infografías desarrolladas en esta anualidad sobre las nuevas temáticas abordadas en el proyecto.

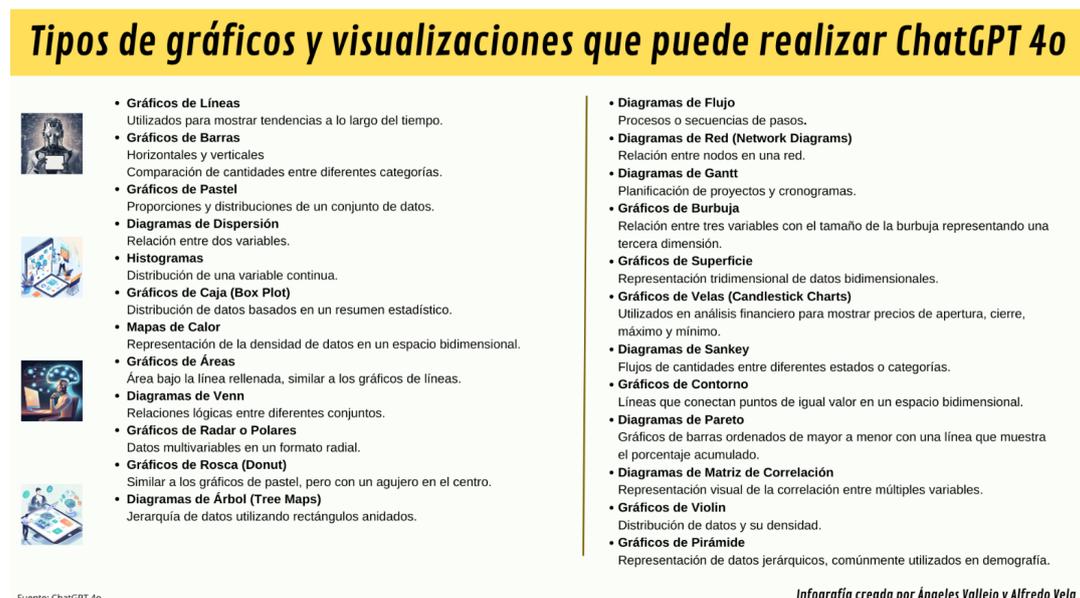
Anexo 2: Ejemplo de espacio de gestión de TFG desarrollada en la plataforma Teams.

Anexo 3: Seminario sobre perfiles profesionales, tecnologías y mercados en el ámbito de la Traducción y de la Interpretación impartido en la Universidad Autónoma de Barcelona.

Anexo 4: Cuestionarios sobre el uso de la IA diseñados para estudiantes, egresados y profesionales de la traducción.

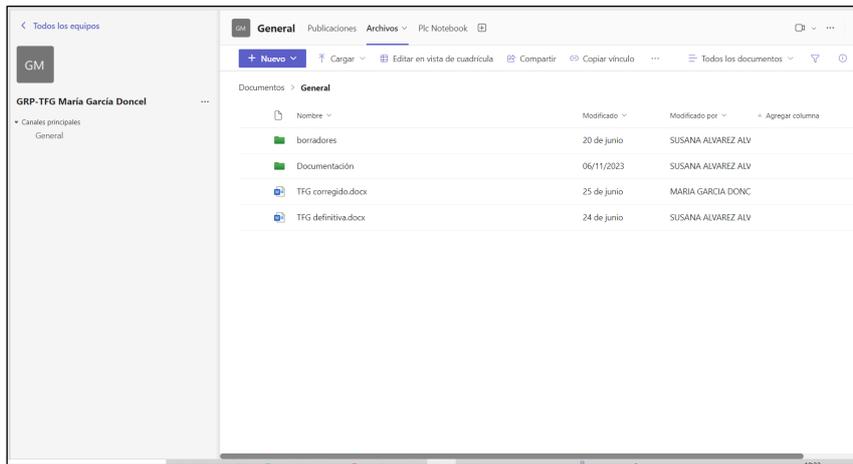
Anexo 5: Cartel de las II Jornadas en Humanidades Digitales, organizadas en la Universidad de Valladolid en abril de 2024.

Anexo 1. Ejemplos de Infografías desarrolladas en esta anualidad sobre las nuevas temáticas abordadas en el proyecto.





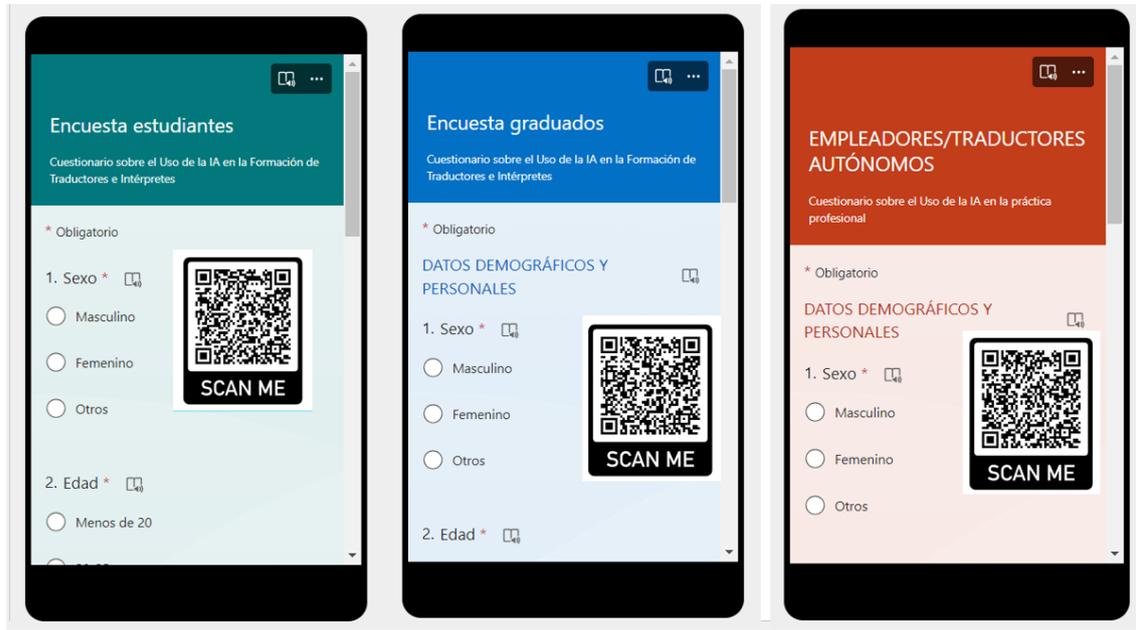
Anexo 2. Ejemplo de espacio de gestión de TFG desarrollada en la plataforma Teams.



Anexo 3: Seminario sobre perfiles profesionales, tecnologías y mercados en el ámbito de la Traducción y de la Interpretación impartido en la Universidad Autónoma de Barcelona.



Anexo 4: Cuestionarios sobre el uso de la IA diseñados para estudiantes, egresados y profesionales de la traducción.



Anexo 5: Cartel de las II Jornadas en Humanidades Digitales, organizadas en la Universidad de Valladolid en abril de 2024.

II Jornadas Humanidades Digitales e Inteligencia Artificial

📅 Inicio: Jueves, 11 abril 09:30
📅 Fin: Viernes, 12 abril 13:00

📍 Facultad de Filosofía y Letras . Universidad de Valladolid (FyL-UVa), Plaza Campus Universitario, Valladolid, España



**II JORNADAS
HUMANIDADES DIGITALES
E INTELIGENCIA ARTIFICIAL**

II Jornadas Humanidades Digitales e Inteligencia Artificial
Días: 11 y 12 de abril
Hora: 09:30 h a 13:00 h
Lugar: Salón de Grados de la Facultad de Filosofía y Letras